NĂM THỨ MƯỜI BA. — SỐ THỨ 2371 | MỖI SỐ : 0$02 | NGÀY THỨ BẢY 14 FEVRIER 1925

RÉSIDENCE SUPÉRIEURE AU TONKIN
DÉPÔT LÉGAL
N° 3288

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

	HANOI					
	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Một năm.	6$00	6$90	6$30	6$30	6$60	12$00
Các đang và Các công-sở	»	8.00	8.00	8.00	9.00	»
Sáu tháng	3.30	3.50	3.20	3.20	3.30	6.00
Ba tháng	1.50	1.75	1.60	1.60	1.65	3.00
Một tháng	0.50	0.60	0.55	0.55	0.60	1.00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61 65, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : F. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique :
TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

ANNONCES

Décomptées à raison de 8 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m065 de large.

1re page
Une seule insertion. . . 0$30 le c/m
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion. . . 0$18 le c/m

Réclame dans la 1re page. . . . 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1$80 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

Những điều bất tiện cho nhân-dân ở nơi thành-phố lớn

Mới đây ông vua ô-tô Hoa-kỳ là Henri Ford có nói chuyện với một viên biên tập báo quân về mấy điều bất tiện cho nhân dân ở nơi thành-phố lớn, vì bao nhiêu công xưởng và thương-điếm to lớn đều lập ở đấy cả, những người làm thợ và những người làm công, cũng phải quanh quần ở đấy, không những là nhà cửa chồng chất, phố xá chật hẹp, có hại đến sự vệ-sinh, mà lại ở xa các chốn thôn quê, người ta không thể ở thành-phố mà đi về thôn quê để trông nom công việc đồng áng được. Có lẽ sau này, phải bãi các thành-phố lớn đi, mà lập ra nhiều thành-phố nhỏ, cho các công-xưởng và thương điếm san sẻ ra ở nhiều nơi, nhân-dân khỏi phải ở sùm vào một chỗ, bị những điều bất tiện đã kể ở trên kia, mà lại ở gần chốn thôn quê, tiện việc trông nom đồng áng nữa.

Nghiệm mấy lời của ông phú hào Hoa-kỳ nói đó, thì biết nhân-dân tụ hội vào các nơi thành-phố lớn, thật có nhiều điều bất tiện, dẫu ở các nước văn-minh phú-cường cũng không tránh được. Ở xã-hội ta cái khổ ấy hiện nay cũng đã thấy có rồi, không nói đâu xa, hiện xem ngay như ở thành-phố Hà-nội ta thì biết. Hà-nội nguyên là một nơi kinh đô cũ của mấy triều vua, đã hơn một nghìn năm vẫn là một nơi đô hội lớn, nhân-dân đông đúc hơn hết cả mọi nơi; từ khi nước Pháp sang kinh lý nước Nam, lại lấy thành-phố Hà-nội làm chỗ thủ-phủ coi Đông-pháp, gia công sửa sang không nề tổn phí, làm cho thành phố Hà-nội thật là nơi đô-hội phiền hoa, phố xá một ngày một rộng rãi, nhà cửa một ngày một trang hoàng, vì với thành phố Hà-nội từ hai, ba mươi năm về trước, quang cảnh lại càng cải quan nhiều. Ấy vì Hà-nội cũng là một nơi đô-hội phiền hoa, nên bao nhiêu công-xưởng thương-điếm lớn trong xứ mình, cũng tụ họp tại đó, mà cái nỗi bất tiện cho cư-dân (nhất là những người làm công việc tầm thường và hạng người lao-động) lại càng nhiều, mỗi là nhà ở chung chạ: vào khoảng mười lăm năm nay, người đến ngày càng đông, giá nhà ngày càng cao, những người gia-tư thường thường trở xuống, toàn là hạng người ở thuê; những người có nhà nhân dịp thế mới tha hồ mà bắt chẹt, giá cho thuê cứ cao vọt mãi lên, gần đến gấp hai gấp ba ngày trước. Người nghèo túng cực chẳng đã phải chùm giúm chung chạ, một nhà mà thuê chung đến năm, sáu chủ, số người ở đến ba bốn mươi, đông người thì khó lòng giữ được sạch sẽ, người ta thường phải hút cái không-khí không được trong sạch mà hay sinh yếu đau, gặp khi dịch-lệ, truyền-nhiễm lại rất là dữ-dội, ấy là một điều bất tiện.

Hai là đồ ăn thức dùng cái gì cũng đắt đỏ hơn mọi nơi; số người ở càng ngày càng đông thì số nhu dụng lại càng ngày càng nhiều, mà giá bán lại càng ngày càng đắt, cái câu người xưa nói: củi là quế, gạo là vàng, cái tình cảnh ở thành-phố Hà-nội bây giờ cũng gần giống như thế, Tuy Chánh-phủ cũng đã thể lượng mà cho tiền phụ cấp cho những người đương chức, mà số tiền ấy vẫn không bù được sự chi dụng tốn kém hàng ngày, và những người không có chân theo việc nhà nước, thì cách sinh tồn lại càng thêm khó khăn, ấy là hai điều bất tiện.

Ba là tụ hội-đông mà hay sinh ra những sự bậy bạ; vì thành-phố Hà-nội là nơi trung tâm điểm về sự làm ăn và sự buôn bán, ở các nơi kéo đến đủ các hạng người, những quân du thủ du thực cũng quần tam tụ ngũ ở đó, để thừa cơ mà tìm cách sinh nhai, hoặc là kiếm chác về nghề cờ bạc, hoặc là mưu sinh về sự trộm cắp, tuy sự trinh thám và sự tuần cảnh vẫn là nghiêm mật, mà những việc can phạm pháp-luật vẫn thường thấy xảy ra, ấy là ba điều bất tiện.

Những điều bất tiện đã kể ở trên đó, tưởng không phải là chỉ riêng ở thành-phố Hà-nội ta, phàm những nơi tụ hội đông người, thì sự thế tất đến như thế cả, không tài gì tránh khỏi; vậy tính đến cách trừ khử những điều bất tiện, để mưu mối hạnh-phúc chung cho nhân-dân, thật là một việc rất thiết thời vậy. Mấy lời của ông phú-hào Hoa-kỳ nói đó, thật là lời nói của một người lịch-duyệt mà đã lưu tâm xét đến sự tật khổ của loài người. Khi trước xứ Bắc kỳ chỉ có mười ba tỉnh, chánh-phủ Bảo-hộ lại mới đặt thêm ra nhiều tỉnh nhiều đạo, để cho quan gần dân dân gần quan, được tiện việc cai-trị và cầm phòng. Biết đâu rồi chẳng có một ngày kia, ở xứ Bắc-kỳ sẽ có nhiều thành-phố nhỏ, các công xưởng và thương-điếm san lập ra nhiều nơi, khiến những người làm thợ thuyền và những người làm công việc không phải ở sùm vào một chỗ, chịu cái khổ chen chúc và cái nạn đắt đỏ, mà lại được gần gặn chốn thôn-quê, sớm tối trông nom công việc đồng áng, ấy là tiện lợi cho các nhà tư; vả lại nhân-dân không ở đông, thì quân gian-phi cũng ít tụ hội, mà việc cầm phòng cũng có dễ hơn, ấy về việc cai-trị cũng có một phần tiện lợi như thế; thế là làm một việc mà công tư lưỡng lợi, mong lắm thay.

H. T. B.

Âu-châu điện-tín

VÔ-TUYẾN-ĐIỆN

Bordeaux, ngày 12 Février 1925

Cuộc bay ở bắc-bộ Phi châu

Quan Laurent Eynac xét ra rằng, nay còn có một cái tàu bay không có thể bay đi xa được nữa, vậy ngài đã điện cho đại tá De Goys rằng khi nào có thể khởi hành ở Mamey được, thì bay trở về Dakar.

Đại-tá De Goys có điện về nói rằng bệnh-tình phi-tướng Vuillemin rất nặng, bệnh-tình Dangeau đã khá, còn bệnh tình Knecht thì chưa rõ ra làm sao.

Cuộc hội nghị bài trừ nha phiến

Cuộc hội-nghị đã làm xong công việc Nước Anh, Ấn-độ, nước Pháp, Nhật-bản, Hà-lan, Bồ-đào-nha đã ký bản án-văn.

Việc chính-trị nước Đức

Có tin rằng các viên lĩnh-tụ của các đảng xã-hội, dân-chủ và trung-ương đã xin quan tổng-thống Ebert lại ra ứng cử kỳ nữa. MM. Marx và Jawes cũng xin nhường.

Mỏ nổ, người chết

Một cái mỏ ở Stein bị nổ. Chết mất một trăm người thợ mỏ. Còn tám người sống đã cứu lên được.

Một chuyện bỏ thuốc mê ở Tây-ban-nha

Có tin rằng một bọn gian-phi dùng thuốc mê rất mạnh làm cho chủ, khách cùng người hầu ở một khách-sạn lớn ở Madrid đều ngủ đi mất, rồi chúng lấy đồ nữ-trang, vàng bạc mà đi mất.

Một nhà phú hào với việc học

Có chỉ-dụ cho phép quan học trưởng nhận số tiền của ông Soubera buôn bán ở Buenos-Ayres quyên một triệu quan, để cho học-sinh Pháp ở các đại-học-đường Paris vay lấy tiền ăn học.

Tin Trung-hoa

Thái độ của phế-đế Mãn-thanh

Hương-cảng ngày 5 février 1925. — Từ khi phế-đế Mãn-thanh đến ở sứ-quán Nhật, cùng với các hậu, phi ở trên lầu, dưới lầu để làm nơi tiếp kiến các người di lão, là những người bầy tôi cũ của nhà Thanh trước. Các di lão lại chào, đều làm lễ quì lạy. Cái số tiền ưu đãi của chính-phủ dân-quốc nay giảm bớt nhiều, nên sự chi tiêu của vua Thanh rất quẫn bách. Vì vậy nên các di-lão ở Thượng-hải rủ nhau góp năm vạn đồng, các di-lão ở Thiên-tân góp hai vạn đồng, đều cử đại-biểu đến kinh dâng nộp. Xem vậy thì đám di lão ở nước Tàu ngày nay cũng còn nhớ tiếc nhà Mãn thanh lắm.

Nghe đâu về phần riêng phế-đế cũng có cái tư-tưởng rất phóng khoáng, muốn đi du học các nước Âu Mỹ, vì các người tả hữu và các người thân quí hết sức can ngăn, nói đảng cách-mệnh lưu ở nước ngoài nhiều, sợ có điều bất lợi chăng. Phế-đế có tỏ ý với mọi người rằng: Nếu trong tay ta có được nhiều tiền, thì ta sẽ tìm cách hành động tự do, thế nào ta cũng có phen đến Luân-đôn du lịch, cho được hấp cái không khí trong lành, chứ không ở nơi u uất này làm gì.

Hôm tết nguyên-đán vừa rồi, các di lão đến mừng tuổi có đến năm sáu mươi người, nhưng bận mũ áo thường, chứ không bận mũ áo chầu xúng xính như trước nữa.

Cái âm-mưu phục tích

Hội-đồng coi về việc biên chép các đồ đạc ở hoàng-cung thấy trong các thư tin của vua Tuyên-thống có nhiều thư tin của các vị thượng-quan như thủ-tướng Từ-thế-Xương, nhiếp-chính-vương Đại-Phong, và ông tổng-trưởng hội-đồng thiên-hậu tỏ lòng trung-thành với phế-đế và nói các nhà văn tán sẽ một lòng giúp đỡ. Hiện đã có ảnh các giấy má can thiệp về việc phục tích, mà Phùng-ngọc-Tường được tin báo trước đây, nên có việc khuynh đảo chánh-phủ ngày 23 Octobre. Các ảnh ấy có gửi cho các báo.

Đàn bà cũng được ứng cử nghị viên

Trong bản dự thảo điều lệ nghị-viện nay mai có định rằng đàn bà Trung-hoa được quyền ứng cử nghị-viên.

AI CHẾ RA MÁY KHÂU?

Máy khâu là do một người Pháp chế ra. Bấy giờ vào hồi năm 1830, một người thợ may ở Saint Etienne, tên là Barthélemy Thimonnier chế ra cái máy khâu thứ nhất.

Sau người ấy đến ở Paris, phố Sèvres, và có đem tám chục cái máy của mình chế đến. Bọn thợ may ở Paris sợ rằng người có máy tranh mất hết mối hàng, một bữa bèn rủ nhau đến phá cả máy của M. Thimonnier đi.

Lúc M. Barthélemy Thimonnier chết, rất nghèo. Nhưng sau nhân cái máy của ông mà các nhà chế tạo như Elias Howe, Wilson và Singer sửa sang dần dần trở nên một thứ máy tinh-xảo.

Cái lợi ích của khoa-học thú-y

Ở nước Nam ta, mà có thể nói là ở cả Đông-pháp ta, trước khi có nước Pháp sang bảo-hộ, trừ ra có nghề đi học mong thi đỗ ra làm quan là quí còn trăm nghìn nghề khác cần dùng cho cuộc sinh-tồn trong xã hội (y-tế, canh-nông) vẫn cho làm thường, làm khinh, ở một nông-quốc như nước ta nghề thú y là rất cần cho sự giàu thịnh trong nước, thì hình như không có ai nói đến mà cũng không có ai nghĩ đến nữa. Ta nói thế, có người hỏi rằng: Nước Nam ta ngày xưa không biết nghề thú-y, thế mà sao ngày nay loài mục súc trong nước cũng không lấy gì làm thiếu.

Ta xin trả lời rằng: Nước Nam ta ngày xưa còn vào buổi bế quan tỏa cảng, không biết mà cũng không có thể nói là không muốn giao-dịch với ngoài, mà đến ngay trong nước, giao-dịch xứ nọ sang xứ kia, tỉnh này sang tỉnh nọ, cũng còn thấy chén vạn nỗi khó khăn, loài mục súc ở chỗ nào thường cứ ở nguyên chỗ đó, cứ sinh trưởng mãi đủ cho dân chỗ đó dùng là thôi, nào còn có ai nghĩ đến cách tìm cho giống được to lên, để có lấy sữa thì được nhiều sữa, có lấy thịt thì được nhiều thịt, hoặc cho giống súc sinh trưởng được bội lên, trong dùng có thừa ra thì đem xuất cảng mà làm giàu cho nước, loài súc ở đâu nguyên đó, các bệnh dịch lệ có phát ra, cũng không thể lan truyền ra được như ngày nay, sự tai hại như vậy cũng thoáng qua đi thôi, không có ai quan tâm đến. Ta xem như ngày nay, ở một làng nào có dịch trâu bò, thì trước hết có quan thú-y bắt canh gác cái làng đó, cấm trâu bò cùng các giống vật có thể bị lây và mang bệnh ra ngoài được như dê, cừu, v. v. ở trong làng đó ra ngoài hoặc ở ngoài vào trong làng đó. Nên công việc được thập phần chu đáo, không có điều gì gian lận, thì thường các làng chung quanh tránh được và lây.

Thành ra nước ta ngày xưa vì sự giao-dịch bất tiện, mà cái nạn dịch loài súc ta được đỡ lo, nhưng vì thế mà cái hại cho nghề mục súc ở nước ta, cũng không phải là nhỏ vậy, cái hại đó là loài súc ở nước ta, không đến nỗi tiêu duyệt đi, song không tài nào tiến lên được, mà ở cái thời-đại này, đã có câu châm ngôn rằng: không tiến bộ, tức là thoái bộ vậy. Vậy cái hại đó, các sở thú-y ở Đông pháp bây giờ vẫn chú ý đến lắm, hãy nói như một giống ngựa và một giống bò! con ngựa nào yếu đuối, thấp bé, có con bé cao không đầy một thước tây, ấy chính là giống ngựa ta; nói đến bò ta, dùng lấy thịt thì bé không được lợi mấy, mà lấy sữa thì nào mỗi ngày có được mấy hột sữa đâu, con nào tốt lắm thì được một lít hay hơn một tí là cùng mà thôi. Vậy về giống ngựa, sở thú-y đây vẫn tìm cách làm cho cao lớn lên, về giống bò thì cho nặng ra và sinh được nhiều sữa lên, như là phải lấy giống ở các nước ngoài vào. Lại nhân được mấy nhà đồn-điền Pháp ở đây cũng hết sức giúp sở thú-y, chấn-hưng nghề chăn nuôi ở nước ta, cho nên đến ngày nay tuy kết quả cũng chưa lấy gì làm mĩ-mãn, song tưởng cũng đã lấy làm đáng khen lắm, ta hãy có ý nhìn mấy con vật đem đấu-xảo mấy kỳ vừa rồi thì đủ rõ.

Đây là ta đã nói qua về công việc của các sở thú-y đối với sự chăn nuôi trong nước, nay ta xin nói đến các công cuộc tối cần thứ hai mà các sở thú y đây vẫn ra tâm nghiên cứu, là các công cuộc điều-trị các bệnh của loài súc.

Vừa rồi ký giả có được tiếp chuyện một ông nghị ta, ông nghị này cũng là một tay chủ đồn-điền nữa, nhân thấy ký-giả là người trong làng thú-y, ông có phàn nàn rằng: « Khoa học thú-y ở nước ta thực là vô hiệu, như một số trâu bò chết về dịch tễ vẫn một ngày một nhiều, sự tai hại không phải là nhỏ vậy. . . »

Ông nghị này nói vậy, mà ký-giả dám chắc rằng dân ta trừ một số ít người có hiểu cái mục-đích của các sở Thú-y không kể, còn thì cũng cùng một ý như ông nghị này mà thôi. Ký-giả cũng không phải là không công-nhận rằng kết quả của các sở Thú-y đây trong công cuộc trị các bệnh dịch tễ của loài súc, thực cũng chưa lấy gì làm mỹ-mãn, song cái hại đó ký-giả dám quyết rằng không phải là tại thầy không giỏi, hoặc là tại thuốc không hay; ký-giả xin trả lời ông nghị trên này rằng: Các sở Thú-y đây, dẫu tận tâm tận lực đến đâu, mà cái hại dịch tễ của các loài súc vẫn còn đáng lo, thực tại dân ta, mà nhất là dân các thôn quê ta, không biết lợi dụng lấy khoa học Thú-y đó mà thôi!

Ký-giả nói vậy, thực không phải là vì mình là người của sở Thú-y, mà nhắm mắt nói liều cốt bênh lấy cái danh vọng của nghề mình đâu, ký-giả là người trong nghề Thú y thực cũng đã rõ những nỗi khó khăn của các sở Thú-y đây trong công cuộc điều trị các bệnh dịch lệ vậy.

(*Còn nữa*) L. Trạc, thú-y.

Giải đáp những điều pháp-luật

Bản-quán xin nhắc để các ngài nhớ cho rằng những bài viết hỏi về pháp-luật nên viết một mặt, cũng như các bài khác để cho được tiện việc sắp chữ.

CÂU HỎI. — Tôi có phá được một khu đất hoang ở địa-hạt làng tôi về tỉnh Thái-nguyên. Đất ấy không phải là công-điền mà cũng không phải là tư-điền, vậy tôi có thể coi khu đất ấy như là kỳ-vật của tôi không?

TRẢ LỜI. — Được, nhưng ông phải xin biên vào địa-bộ làng và phải nộp thuế thì mới được. Vì cứ theo như chỉ dụ đức Minh-mệnh năm thứ 8, thứ 10, 11, 12, 15 và 17 thì phàm các hoang-thổ mà có người đến chiếm nhận và nộp thuế thì là tài-sản của người ấy.

CÂU HỎI. — Chúng tôi là hương-hội xã B D. có một việc thuộc về bất động sản, tuy không can-thiệp đến và không có quyền phán đoán gì đến, nhưng nay có người làng chúng tôi tên là D. có đến hỏi hương-hội về việc đó, mà chúng tôi không biết phân giải thế nào là phải. Vì quí-báo có mở ra một mục « Giải đáp những điều pháp-luật », thật là bổ ích cho lương dân lắm, nên dám nhờ quí-báo chỉ bảo giúp cho.

Có ông thân-sinh ra ông D. nguyên có mấy thửa ruộng cộng là một mẫu, đem điền cố cho ông K. ở xã P. K. từ năm Thành-thái thứ ba, trong nguyên-khế có viết độ một mẫu, tiền là 30 đồng, trị giá tiền một đồng bạc là bảy quan năm tiền và có câu kết khế rằng: « *hạn hậu nhật tương tiền lai thục, thục y nguyên-tiền, bất đắc cố chấp,* » mà nay ông D đưa 30 đồng đến chuộc, thì ông K. cứ bắt tính giá bạc lúc bấy giờ là 7,50 + 30 = 225 quan. Trong 225 quan tiền tính ra giá bạc đương thời, phải đến ngót 2 trăm bạc mới chuộc được. Nhưng ông D không chịu thế ấy, vì khi ông thân-sinh ra ông D. chỉ lấy 30 đồng bằng bạc, chớ không lấy quan tiền nào cả. Nay ông D. định đưa số tiền 30 đồng trình tòa để xin chuộc ruộng ấy, thì có được hay không? Hoặc sự thế thế nào, xin nhờ quí-báo chỉ giáo giúp cho.

TRẢ LỜI. — Nếu lúc giao số tiền cầm ruộng ấy, người chủ nợ tính bằng tiền đen, hay là trong văn-tự có biên rõ ràng *lúc chuộc phải trả bằng tiền đen* thì bây giờ người bán đợ muốn chuộc cũng phải trả bằng tiền đen đánh giá ngang với số 30 đồng bạc và tính thêm tiền lãi nữa.

Nhược bằng lúc giao số tiền cầm ruộng, tính bằng bạc hay là trong văn-khế có nói rõ rằng lúc chuộc phải trả bằng bạc thì bây giờ chỉ việc đem 30 đồng bạc đồng hay bạc giấy với thêm tiền lãi mà chuộc thôi.

THƠ SÁCH-HỌA

(*Họa ba bài thơ đăng trong số báo ngày 5 février 1925*)

Thức đêm

Mành thưa gió lọt cảnh tăng sầu,
Hiu hắt đèn tàn tả mấy câu.
Nhớ bạn phương trời tuôn giọt lệ,
Ngẩn ngơ dạ ngọc lúc canh thâu.

Đề ảnh

« *Chơi thuyền với bạn* »

Một thuyền một hội cảnh đôi ta,
Bến nước mười-hai cũng phải qua.
Văng vẳng chuông chiền ai gõ đó?
Mênh mông trần hải biết bao ra.

Nghĩa-Quán

Tân xuân thi bút

Quả phúc xưa vì đã dày,
Phong lưu còn hưởng đến ngày nay.
Miện danh chẳng hám mồi ngon ngọt,
Mối lợi không màng bả đắng cay.
Thay đổi mặc đời đen với trắng,
Trước sau giữ bụng thảo cùng ngay.
Ước gì xuân mới người thêm mới,
Mới cả lòng người đất Việt đây.

Tăng-thiện, Nguyễn thanh-Văn.

Mưa móc ơn sâu đúc cũng dày (1),
Người tài chẳng thiếu tự xưa nay.
Sẵn nhà chung đỉnh quen ngon ngọt,
Mặc khách giang-hồ chịu đắng cay.
Gió gặp chim hồng cao cất bổng,
Xe đồn ngựa ký dưới chân ngay.
Lợi danh hai chữ âu là ổn,
Xuân tới mừng xuân lại mới đây.

Chu-ngọc nữ-sĩ, Nguyễn-thị-My.

(1) Bài này đã đăng trong số báo hôm qua, vì in lầm mất mấy chữ. Nay xin đăng lại cho đúng.

HÀI ĐÀM

Allô! Hông! Hông!

Các bà Mụ đã nặn xong một tiểu thư Bột, cho đầu-thai trước xuống hạ-giới làm ế-săng-tị-ông (échantillon) còn 4.499 tiểu-thư Với sẽ cho xuống sau! mà nghe đâu cũng đã đầu-thai xuống cả rồi. Thổ-công trông thấy các tiểu-thư đó tay còn non - nớt, nhưng mặt thì cứ trắng bệch ra mà người trông cũng quèo, ngại than rằng: « Những đồ này thì biết dùng làm gì được? » Than xong đành luôn tiện-tay phiến lên hiên-đình: Allô! Allô! hông! hông! Muôn tâu... hỏng mất rồi! Nếu các bà Mụ trên giới mà còn tiện-đổi thế, còn trách gì được những phường-buôn ở dưới hạ-giới nữa?

Cuông-sự

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 15 độ
15 giờ 16 độ

Giá thóc gạo:

Gạo hạng nhất, một tạ.	11	40
— nhì, —	10	50
— ba, —	9	60
Thóc hạng nhất, —	6	70
Bắp ngô —	7	40

Giá bạc. — Kể từ ngày 13 Février 1925, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 101 40

Tiệc của hội «Hữu-ái Đông-pháp». — Tối hôm qua 12 février hội « Amis du l'Indochine » (Hữu-ái Đông-pháp) có mở một tiệc lớn tại nhà khách sạn *Métropole* để khoản đãi các vị đại-biểu Pháp và các nhà thân thương và bảo giới Tây Nam, số thầy đến hai trăm vị. Đến lúc uống rượu champagne, ông Maisuki là hội-trưởng hội ấy có đọc một bài diễn-văn, Nam trước Matsioka cũng đọc một bài. Quan Toàn-quyền có đọc một bài đáp lại. Bữa tiệc hàm ấy, người hai nước Pháp Nhật đến tỏ tình thân ái rất mặn-mà.

Cuộc diễn-thuyết của hội Địa-dư. — Bến tối mai 14 février hồi 21 giờ hội Địa dư Hanoi sẽ mở cuộc diễn-thuyết tại trường Cao-đẳng phố Paul-Bert. Buổi ấy có Nam-tước Matsioka thương nghị-viện và nguyên giáo-sư đại-học đường Đông-kinh và M Gerai là giáo-sư đại-học đường Waseda đến diễn-thuyết.

Ái tín. — Bản-quán được tin buồn rằng quan cai-trị hạng nhì Blu Alexis Louis Marie) tại phủ Thống-sứ vừa từ trần tại nhà thương Saint-Paul ngày 13 février 1925 Năm nay ngài hưởng thọ 49 tuổi.

Đến chiều ngày 14 février 1925, hồi 3 giờ 30, sẽ cất đám, khởi hành từ nhà thương Saint Paul.

Bản-quán có lời chia buồn với chánh-phủ bảo-hộ Bắc-kỳ cùng bà quyến.

Việc vận tải trên sông Mékong. — Mới có một hội-đồng do quan phó Toàn quyền René Robin chủ tọa và các hội-viên là quan Công-chính giám đốc Pougane, quan giám-đốc sở Kinh-tế Lochard, quan bưu-chính tổng trưởng Lavallée, quan cai-trị Marty phủ Toàn-quyền, họp để xét bàn về việc mở mang các đường vận tải trong xứ Lào, nhất là trên sông Mékong.

Hội-đồng xét bàn thế nào sẽ làm một bản tờ trình để lên quan Toàn-quyền xét.

Tòa án Đại-hình. — Hôm nay tòa Đại-hình xử việc sau này:

Ngày 15 tháng chạp năm 1923, tên Ngô-văn Tung và Giang-văn-Nhuế (đều quán ở tỉnh Kiến-an biện đương ngồi tù ở tỉnh Thái-nguyên) vì phải tòa án Đại-hình phạt mỗi tên 10 năm tội đã về việc làm và lưu thô giấy bạc giả, tỉ tê mà chúng cũng không chừa. Hôm 31 tháng 5 năm 1924 lại bắt được tên Nhuế lưu thông cái giấy 5 đồng giả đưa cho tên Trần-văn-Luân là lính khố-xanh lưu thông. Đến khi người quản đề-lao lập mưu bắt được ba cái giấy bạc 5 đồng giả nữa và lại bắt được tên Hoàng-văn-Minh (là tù quản ở tỉnh Nam-định) lưu thông giấy bạc giả mà tên Giang-văn-Nuế và Đinh-văn-Thanh (tên này cũng là tù quản ở tỉnh Nam-định) làm những giấy bạc giả ấy hiện bắt được cả thuốc, bút và giấy dùng làm giấy bạc giả.

Ngạch các quan cai-trị. — M. Guilleminet quan cai-trị hạng ba mới bổ vào ngạch Đông-pháp thì nay thuộc quyền quan Khâm-sứ Trung-kỳ bổ-dụng.

Ngạch quan lại. — M. Ng-ngọc-Định bán-lâm biên tu (7.1), tham-tá hạng nhì ở Lạng-sơn, mới đỗ kỳ thi tri-huyện hạng ba, nay bổ đi tri-huyện Chí linh thay M Ng-quang-Bật tạ thế.

Ngạch Học-chính. — M. Phạm-văn-Côn, giáo-học tập sự ngạch Cao-đẳng tiểu học Pháp-Việt, tòng sự tại Nam-kỳ thì nay được thăng giáo-học hạng tư.

Nhiều người làm phụ biên được vào chính-ngạch. — Bản báo mới tiếp được bức thư hỏi về lệ bản báo không đăng danh sách những ông làm phụ-biện ở các tòa Sứ mới có nghị định được vào chính ngạch. Danh sách ấy bản báo sẽ đợi không đăng là tức sắp có nghị-định, đã có nhiều ông viết thư xin đừng đăng, nên bản báo cũng chiều lòng mà bỏ đi. Nhưng vì cái sổ các ông phàn nhiều là muốn đăng thì bản-báo lại theo cái ấn sổ mà đăng như sau này:

Được bổ thư-ký hạng ba: MM. Ng-Công-Ức Thảo, ở tòa ba phủ Thống-sứ, Đỗ-đức-Cung ở tòa sứ Phú-thọ.

Được bổ thư-ký hạng tư: MM Ng-v-Đức, ở sở Y-chính, Phạm-duy-Vinh, đạo quan binh thứ tư.

Được bổ thư-ký hạng năm: MM Đinh-xuân-Thiệu, ở tòa sứ Lạng-sơn, Lê-đình-Hám, tòa sứ Tuyên-quang, Đoàn-bá Chi, tòa sứ Hưng-yên, Đinh-văn-Phúc, tòa sứ Hà-đông, Nguyễn-trương-Linh, phủ Thống-sứ (tòa ba) Ng-văn-Lịch, phủ Thống-sứ (tòa ba), Ng-đình-Tiêu, phủ Thống-sứ (tòa ba)

Được bổ thư-ký hạng sáu: MM. Phạm-v-Vinh, tòa sứ Thái-bình, Đặng-đình-Trác, tòa sứ Thái-bình, Ng-v-Hanh tức Vạn, Phủ Thống-sứ (tòa ba), Hoàng-v-Hợp, tòa sứ Phúc-yên, Nguyễn-văn-Bân, tòa sứ Kiến-an, Hoàng-n-hữu-Trự, tại trường bổ-bo-học, Vũ-quang-Thuyết, tòa sứ Hưng-yên.

Được bổ thư ký hạng bảy: MM. Hoàng-đức-Thiệu, tòa sứ Haidương, Ng-trọng-Khôi, tòa sứ Hà-đông, Ng-v-Tịch tòa sứ Hà-đông, Nguyễn v-Nhâu, tòa sứ Cao-bằng, Đặng-v-Khôi, phủ thống-sứ (tòa ba), Vũ-đức-Hồng, tòa sứ Ninh-bình, Trần-thiện-Biểu tòa sứ Hải dương, Lê duy-Kiên, tòa sứ Bắc-ninh, Ng-v-Thái tức Trần-v-Thái, phủ Thống-sứ (thư viện), Ng-khắc-Chân, tòa sứ Lạng-sơn.

Được bổ thư-ký hạng tám: MM. Phi-trọng-Toàn, tòa sứ Thái-bình, Vũ-v-Thi, tòa sứ Hải-dương, Vũ-đình-Linh, tòa sứ Nam-định, Bạc-cảo-Sam, tòa sứ Sơn-la, Ng-v-Hanh, tòa sứ Lao-kay, Bùi-v-Duật, đạo binh thứ nhất (Moncay) Ng hữu-Ba, sở Y-tế, Ng-trọng-Hiệp, phủ Thống-sứ (tòa ba) M Ng-trọng-Thuận, đạo binh thứ nhất (Moncay).

Được bổ thư ký tập-sự: MM. Trần-nguyên-Huy, tòa sứ Hưng-yên, Đoàn-đình-Nghiêm tòa sứ Lạng sơn, Trần-ngọc-Phát, tòa sứ Lao-kay, Ta-ngọc Lung, phủ Thống-sứ (tòa ba), Ng-hữu Thọ, tòa sứ Hải-dương, Đinh-quang-Phố, tòa sứ Nam-định, Hà-tri-Đức, tòa sứ Bắc-kạn, Ng-tri-Tri, tòa sứ Bắc-ninh, Đoàn-trọng-Hợp, tòa sứ Ninh-bình, Ngô-Kiều, tòa sứ Cao-bằng.

Ngạch khám-hộ. — M. Ng-văn-Tỷ, khám-hộ tăng ngạch thương Hưng-yên, đã trúng tuyển kỳ thi ngày 25 août 1924, nay bổ khám-hộ tập-sự tại nhà thương Hanoi.

Giấy bạc giả. — Ng-ngọc-Nhuận 22 tuổi làm công cho M. Ng-v-Phú ở làng Tây-bồ tỉnh Hà-đông bị bắt vì tự tiện một cái giấy bạc 5$ giả. Hỏi xong tên Nhuận lại được tạm tha.

Cần người làm việc

Cần dùng một nhà đạc-điền (opérateur) có thể hoạ được những bản-đồ cao-tấp (plans cotés) đường (profils de routes) và chia đất thành thửa (lotissements) vào làm trong tỉnh Dalat (Trung kỳ).

Tiền lộ-phí được lĩnh, có nhà ở, lương từ 100 đến 125 đồng một tháng tùy sức làm.

Đến xin tại: 32. Boulevard Gambetta, Hanoi.

CẦN NGƯỜI LÀM ẢNH

Sở chiếu-bóng ở phủ Toàn-quyền cần người thợ ảnh đứng-đắn, chế nghĩa khe-khá và để tự cách làm một người thị dịch (surveillant).

Hỏi tại: phố Grand Bouddha, số 150.

BÁN MỘT CÁI XE CAO-SU

Bán một cái xe cao-su mới mua 200 $ ở hiệu tây mới dùng được có hai tháng. Hỏi tại bản-quán.

AI MUỐN DÙNG ĐỒ GỖ TRẮC

Tủ chè, salon sập văn văn, thì đến hỏi ở số 20, phố Tiên-tsin, buổi trưa từ 12 giờ đến 2 giờ, buổi chiều từ 6 giờ đến 7 giờ

Muốn bán một cái xe mô-tô, hiệu « Terrot », 2 chevaux 3/4 — Còn mới lắm.

Hỏi tại M. Ba-ky, 143, phố hàng Bông, Hanoi. 5106

AUTOS D'OCCASION

Studebaker 6 cylindres. 18 HP 1.600 $
Citroën torpédo. . . . . 10 HP 1.200 $
Fort — . . . . 10 HP 450 $

S'adresser à l'Usine Electrique.

HIỆU BÁO-CHẾ:

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

NÊN HỎI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở ĐÂY

Quan Đốc-tờ Bi-cô-man

Y-khoa Tiến-sĩ

Chữa các chứng bệnh đàn bà, đẻ khó, con gái, các chứng khí hư, các bệnh nội thương, cảm vì ngã nước, các bệnh lậu, giang-mai, lở, đau mắt, các chứng chí trở-con.

9 Phòng khám bệnh chính tại phố hàng Trè, số nhà 23, Rabut Sap nhì 214.

Quan Đốc-tờ có cả nhà cho người đi, người lại đều nằm, ai tiện lại nhé. 5023

VIỆC BẮC-KỲ

HẢIPHONG

Cái nạn nhà các nhà lao-động. — Hồi 3 giờ rưỡi chiều thứ tư vừa rồi, Nguyễn-văn-Tư, 33 tuổi, quán làng Lạc-viên, làm ở Sáu-kho, trong khi đương khuân một cái hòm nặng trên ton xuống, bỗ nó lăn đè phải người, dập đùi bên phải, đã lập tức cho khiêng vào nhà thương.

Sao làm rạp hãng lá thế? Báo *France Indochine* kỳ hôm nay có đăng bài nói rằng nhiều người Nam và Khách ở phố Tonkinoise và phố Khách lấy làm ta thán về việc người ta mới dựng cái rạp tuồng tàu bằng lá ở trong chỗ chữa tàu gần phố Tonkinoise với phố Khách.

Rạp tuồng ấy, tối nào cũng có hàng mấy trăm con người ta kéo xem lắm ai vệ ý một chút để lửa cũ thì thật nguy hiểm cho khách xem và cho cả các nhà lân cận đấy lắm.

HẢI-DƯƠNG

Cái đám quan huyện Chí-linh. — Việc này bản-báo đã đăng trong một số trước, nay tục đăng bài điếu tang của quan tổng-đốc Ng-v-Bân đọc trong khi cất đám như sau này:

Trình quan Công-sứ và các quí quan, quí phu-nhân.

Tôi xin thay mặt các Nam quan ở trong hạt tỉnh Hải-dương đọc mấy lời phàng trước linh-cữu quan huyện Chí-linh Nguyễn-quang-Bật.

Ông Ng-quang-Bật trí huyện Chí-linh là người thông-minh, thi đậu hai lần tú-tài, lại thi đậu ngạch tri-huyện ở trường Sĩ-hoạn, thăng biện cả hai thứ chữ Pháp và chữ Nho, thực là một sự khó và đáng quí lắm, ông làm bận-tuyển tri-huyện ở Ninh-bình 3 năm, công việc quan đã biện nhiều, từ khi ông làm tri-huyện Chí-linh đến nay đã được 4 năm, huyện ấy dân nghèo, đê đường cũng nặng-nhất là vụ nước năm ngoái, quan huyện chăm chỉ coi giữ đê và đường Phà-lại, cả đêm ngày đến mới tháng giới, tuy không mấy bị võ là vì nước to quá, nhưng quan huyện rất có công khó nhọc, vì thế quan công-sứ có lòng thương yêu, có xin cho quan huyện được thăng tri-huyện hạng nhì, thực là xứng đáng, trên từ quan công sứ cùng các quí-quan Nam quan trong tỉnh ta đều lấy làm mừng, và mong cho quan huyện Chí-linh sau này thành-vẫn thêm bội phần nữa, để chăng quan huyện Chí-linh là người khỏe mạnh thọ tuổi lâu, ai ngờ một cơn sốm sốt làm cho ông-lớn ông chồng nỗi lại được cái hạnh ngay - kịch, thành ra nhà nước thiệt mất một ông huyện lành lợi chăm chỉ việc quan, tỉnh Hải-dương ta thiệt mất một ông huyện giỏi đang theo công việc. Quan huyện Chí-linh năm nay hưởng thọ 39 tuổi, về phần ông vừa thì đỗ vừa làm quan, đã làm nên vẻ vang cho gia tộc, cho vợ con, trên đã báo hiếu cho cha mẹ và giúp việc ở nhà nước được 7 năm, nay dương vội cất bỏ quan-tiền ở cõi trần, mà bỏ lên thiên-thanh, có nhẽ ông thành nhân hơn ở dưới trần-gian, ngàn-linh liệu thọ rất lấy làm thương tiếc và cũng, vậy có nhẽ-nhời chia buồn cùng quí-quyến, và khẩn cho ông yên giấc ngàn thu nơi chín suối. Ô hô!

Bà chính là một người đàn đường đất mới, nếu tôi nói ra thì anh chẳng hơn bênh hết kia chẳng để cho bà được yên đâu.

Vương-bà nghe mấy câu ấy, chính trúng vào cái chứng bệnh của mình, nó bừng lửa, nó giận mà nắng *Vân-kha* rằng:

— Thằng khỉ con kia, mày đến làm gì cho bẩn-nhà bà ra!

Vân-kha nói:

— Tôi là thằng khỉ cọc, chẳng hơn bà là tay mụ Tú à!

Vương-bà vì tức lý *Vân-kha* rồi tát cho mấy cái thật đau. *Vân-kha* kêu rầm lên rằng:

— Ô hay! Việc gì mà bà đánh tôi!

Vương-bà nói:

— Mày còn to mồm, thế nào bà đánh cho mày chết. Muốn tốt thì bước ngay.

Vân-kha nói:

Tôi chẳng làm gì mà bà đánh được tôi.

Vương-bà vốt:

— Tao cứ đánh mày thì mày làm sao!

Vân-kha nói:

— Tôi vào trong phòng thì đóng cửa lại, ai thấy đâu mà đánh!

Vương-bà nói:

— Tao cứ đánh mày thì mày làm sao!

Vân-kha nói:

— Bà đánh tôi thì tôi cũng biết bà!

Vương-bà nói:

— Mày biết cái gì chứ!

Vân-kha nói:

— Đại-quan-nhân có quen với bà ấy ra...

Vương-bà nói:

— Đại quan-nhân nào thì cũng phải có họ tên mới được chứ!

Vân-kha nói:

— Đại-quan-nhân mà họ liền hai chữ ấy.

Vương-bà nói:

— Hai chữ gì?

Vân-kha nói:

— Bà cứ xỏ-vẩn mãi, tôi tìm ông Tây-môn đại-quan-nhân chứ gì!

Nói xong, tức khắc vào bước nấn vào trong nhà. *Vương-bà* liền túm lại mà bảo rằng:

— Chẳng quanh nào mày đi đâu đấy!

Sao mày lại mò-cóng-xuất vào nhà người ta!

Vân-kha nói:

— Tôi vào trong phòng thì đóng cửa lại thì ai thấy ông ấy.

Vương-bà vốt:

— Tuồng rằng con này, trong nhà bà không có Tây-môn đại-quan-nhân nào cả đây lắm!

Vân-kha nói:

— Bà đừng nói thế mà tôi không biết đâu!

Vương-bà nói:

— Mày biết cái gì chứ!

Vân-kha nói:

— Bà chẳng tin thì cứ đi hỏi ông Tây-môn đại-lang mới nghe.

Nói xong, liền tay xách đồ lề cắm đầu đi thẳng.

HỒI THỨ XXIV

Bấy giờ *Vân-kha* bị *Vương-bà* đánh mấy cái, trong lòng căm tức, tay xách đồ lề, cắm đầu đi thẳng, đi vòng quanh các phố, thì *Võ đại-lang*. Vừa đi được một phố thì trông thấy *Võ-đại lang* đang lồng thồng vai quẩy gánh bánh.

Vân-kha đứng dừng lại mà bảo rằng:

— Đã lâu tôi không gặp bác, tôi bỏ tôi mua mà đợ này bao thế?

Võ đại-lang đặt gánh bánh xuống, rồi nói:

— Ngày nào tôi cũng chỉ ở Tiểu, có thấy bỏ gì mà bảo thằng bé!

Vân-kha nói:

— Bộ trước tôi cầm đồng ít cám mà không đong đàn được, ai cũng bảo tôi là trong nhà bác có.

Võ đại-lang đáp:

— Nhà tôi chẳng nuôi gà vịt chi cả thì làm gì có cám.

Vân-kha nói:

— Bác nói trong nhà không có cám thì lấy gì mà nhồi cho bác được như thế. Bác này thật hỗ cho người ta nói vậy mà cũng bỏ vào nói mới được, bảo thằng không biết gì.

(Còn nữa)

CẢN CÁO

Nay bản-hiệu lại cần mua nhiều phiếu quan như là: 4%, 5%, 6% và cả là phiếu Đông pháp 50 đồng.

Vậy ngài nào có muốn bán, xin chiếu-cố đem lại ngay cho.

SONDERIE TONKINOISE
HOÀNG-XUÂN-LAN
53bis Avenue Henri d'Orleans
(Cuối ngõ Trạm tại Hanoi)

PHÒNG - THĂM - BỆNH

CỦA QUAN

Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET

Thương thư đã nghỉ đăng Bác-sĩ hội-viên Nguyên chuyên về người khoa tại bệnh-viện Tunis, Fez, Rabat, Casablanca Port-Saïd Alexandrie Ban.

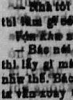
Ngoại khoa, hội-sinh, chữa mắt và các thứ bệnh lậu, bệnh giang mai

Giờ khám bệnh: Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ — chiều 14 — đến 17 —

KHÁM BỆNH: Giờ 3 Đồng một lần
XIN GIẤY LÀM CHỨNG: Giờ 1$50
Phòng khám bệnh tại ĐƯỜNG GIA-LONG, 22.
GIÁY NÓI SỐ 1256

R 301

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE



Pharmacie Montès
54, RUE PAUL-BERT, HANOI
DƯỢC-PHÒNG-CHỦ
(Capitaine-Aide de camp du colonel)
Mở ngày nào bán ngày ấy, từng 2 viên, chiều 2 viên, trước khi ăn cơm.
Giá mỗi lọ 0$60

THUỲ-HỬ

NGUYỄN-BỬU-HỌC dịch thuật

Vương-bà lại bảo *Tây-môn-khánh* rằng:

— Còn ngại thì thiết tưởng không cần phải đề ở tối nói nhiều. Cái việc tối đẹp mày mười phần đã trọn vẹn cả mười, vậy ngài đứng chen tối cái gì, xin ngài chớ thắc tâm. Nếu ngài phụ nội thì tối sẽ phải mời thêm *Võ-đại-lang* vậy.

Tây-môn-khánh nói:

— Bà cứ yên lòng, không bao giờ tôi dám thất tín.

Bà mới lại cùng nhau mỗi người uống thêm mấy chén rượu. Khi ấy đã đặt bát chiều, người đàn bà đứng dậy nói:

— *Võ đại-lang* sắp về, xin cho tôi cáo từ.

Nói xong, liền theo lối cửa sau về nhà. Vừa ra khỏi bỗ cánh cửa thì *Võ-đại-lang* đã về đến cửa. Lại nói chuyện *Vương-bà* nhìn *Tây-môn-khánh* mà hỏi rằng:

— Thế nào, có cao mưu-kế gỉỏi không?

Tây-môn-khánh nói:

— Quả là bà có công nhiều lắm, bấy giờ tối về, xin lấy một đĩnh bạc đem đến biếu bà, đã bữa thế nào rất phải như thế, khi nào tôi dám thất-tín

Vương-bà nói:

— Chớ để cho tôi mong đợi nhé Bây giờ việc đã xong rồi, ngài còn cần chi nữa!

Tây-môn-khánh cười rồi đi. Người đàn-bà bắt đầu từ đấy, ngày nào cũng sang nhà *Vương-bà* để ăn-ái cùng *Tây-môn-khánh*, chỉ non thề bể, không khỏi giải-giống. Người ta đã có câu rằng, « *Tiếng đành không ra, tiếng đồ đồn xa* » chưa đầy nửa tháng mà láng-diềng làng phố, ai cũng biết cả, chỉ một mình *Võ-đại lang* không biết mà thôi.

Lại nói chuyện trong huyện ấy có một chàng thanh-niên, độ 15 hoặc 16 tuổi. Họ *Kiều*. Nhân trước thu-xếp làm ăn ở *Vân-châu*, mới gọi tên là *Vân-kha*. Trong nhà chỉ có một người mẹ già, tiếng người rất tinh-quái, xưa nay vẫn đi bán các thứ quà phẩm cho mọi nơi tiêu-điểm ở trước cửa huyện để kiếm ăn. *Tây-môn khánh* thường hay mua hàng của hắn, hôm ấy lâu có thứ tuyệt-lê ngon lắm, mới lật đật đi hỏi thăm tìm xem *Tây-môn khánh* ở đâu.

Có một người tinh hay bép-xép bảo *Vân-kha* rằng:

— Anh *Vân-kha* ơi! Anh có muốn tìm ông ta, tôi bảo cứ đến chỗ này thì thấy.

Vân-kha nói:

— Chú mách cho tôi đi tìm ông ấy để kiếm ít cám cho đồng tiền lãi, đem về nuôi cha già của tôi thì tôi cám ơn lắm

Người ấy nói:

— Độ này ông *Tây-môn-khánh* đàn dìu với ý sinh chàng hiu bánh hấp là *Võ-đại-lang*, ngày nào cũng đến trà-điếm của *Vương-bà* tại phố *Tử-thạch*. Chẳng biết nào không có ở đấy, anh người bỉ nhỏ, cứ việc xấn vào, không hề chi mà sợ!

Vân-kha nghe nói, liền cầm lấy người ấy, rồi xách đồ lề, đi thẳng đến phố *Tử-thạch*, tìm vào trà điếm của *Vương-bà*. Bấy giờ *Vương-bà* đang bắc cái ghế con ngồi ở trong cửa, *Vân-kha* đặt đồ lề xuống đất, cất chào *Vương-bà*.

Vương-bà bỏi rằng:

— Anh *Vân-kha* ơi! Anh đến đây có việc gì thế?

Vân-kha nói:

— Tôi tìm đại-quan-nhân để kiếm giám cho đồng lãi về nuôi cha già.

Vương-bà nói:

— Đại-quan-nhân nào?

Rượu bổ-đào:

TONIQUE TONKINOIS

Có tờ chứng-chỉ ban khen của **HOÀNG-THƯỢNG**

Theo kinh tự-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ thuốc về những hình lố lăm trẻ-con cho trẻ-con và người có tri khôn thì không ai có thể tin được!



Xin xem tiếp ở trang thứ 6

Ngày mồng 7 tháng năm, năm-hiệu Khải-định thứ ba, tên Nội-các phụng lời chỉ-dụ rằng:

Chiếu nay đại-được phòng cấu MONTÈS qui-công, có chế nên một thứ rượu bổ để tặng ngự dụng qua rồi hay, đáng nên gia thưởng, trước hạ phát thị ghi cho qui-được-phòng chế-công để tỏ thành-ý.

Khâm thử.

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ: 2$25 một chai lớn; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kê những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-thật có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế **MONTÈS**

54, Phố Tràng-tiền, 54

HANOI

Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư tờ báo này.

HÔTEL DE FRANCE

29, Boulevard Rollandes Hanoi

Kính-trình các qui-khách annam biết cho rằng, bao giờ bản-hiệu cũng có một phòng ăn riêng rất sạch sẽ lịch sự để tiếp các người dùng.

Giá buồng cho thuê có từ hạng 1 p. trở lên, cơm mỗi bữa 1 fr.

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc:

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất: Santalol

chất: Salol

và chất: Uroformine

Giá 1$30 một hộp

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ sáu 13 Février 1925

(Hai mươi mốt tháng giêng)

HAN-PHỤ CƠ TÂM

Lấy mồm miệng đỡ chân tay,

Ngọc đâu xét nỗi ô mai có hời.

Tối thứ bảy 14 Février 1925

(hai mươi hai tháng giêng)

ĐỨC BÀ THƯỢNG-NGÂN

Tích và giọng ái hay. Vai đào mới rõ đóng vai chính.

Xin lấy vé trước kẻo hết ghế ngồi

HIỆU BÁN ĐỒ VÀNG BẠC

NAM-BẢO

16, Rue de la Soie, 16

HANOI

Bán đồ vàng, đồ bạc; các thứ mặt đá thực và giả, kính gọng đồi mồi, đồng hồ quả quít, bằng bà, giầy cườm, giầy kim-tuyến, giầy nhung, v. v.

Vàng dùng tuổi và bạc nén.

Thợ khéo kỹ công và giá thực.

2817

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường hay nên bệnh cảm.

Mắc bệnh cảm, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khắp xương.

Muốn trị bệnh cảm, chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Rascol

0$50 một ống nếu cachets

TRÀ VINH-MẬU

Bản-hiệu khai-trương ở *Quảng-đông bên Tàu*, đã mấy mươi năm nay, có mở xưởng chế-tạo ở *Vĩ-đà-sơn*, chọn các thứ trà đầu-xuân thượng-hảo-hạng lại trên ngọn núi cao như liên-tâm, ô-long vv. bảy tiền, vấn vấn, đóng cách hòn-học điều-chế, ai gần ai cũng biết tiếng.



Mới đây lại phát-minh một thứ trà liên-tâm nhị cành, gọi là « SONG SI CHÍNH TRÀ HANH » Bán-cáng được nhiều qui khách hoan-nghênh. Nay xin đem những danh tiếng của trà VINH-MẬU đăng báo, để qui-khách thưởng trà không đến nỗi mua lầm.

Các chi điểm bán trà VINH-MẬU:

Nam-định: phố Khách, số 144.

Hà-nội: phố Hàng-ngang, số 25.

Hải-dương: phố Khách, số 14.

Vinh-Mậu trà hiệu cẩn bạch

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trẻ con thường hay đi tả ho, giật gân, mụn nhọt, sốt, vân vân, muốn trị các bệnh ấy cho trẻ con thì nên dùng:

Reinette Duval

Thuốc nhuận tràng, chế bằng nước quả táo (pommes) và các thứ quả khác nữa.

Mỗi lọ: 0$90

Có bán tại: Nhà Ba chuông, Hanoi

VIỆC TRUNG-KỲ

QUẢNG NAM

Lễ nguyên đán ở Faifoo. - Năm nào các người Hoa-kiều ăn tết nguyên tiêu hết cũng rất lớn. Tết năm nay lại gặp ngày thứ bảy và chủ-nhật, tiên quang cảnh lại có phần lạ thường, ở chùa nào cũng trương đăng kết thể xin lọn hay hoàng. Tối chủ-nhật tại ngũ bang hội quán có thiết đại yến diên, có mời các qui quan, các quan tỉnh quan phủ và tất cả các viên chức lòng sự Bảo-hộ đến dự.

Người đi xem hội chẳng khác gì những ngày đại khánh lễ của Tây Nam, thật là vui vẻ vậy.

Một cái nạn ô-tô. — Hôm nọ ở ngang trạm Nam-phước có một người đàn-bà độ ba mươi tuổi bị ô-tô chạy nhằm rất là ghê thảm. Số là nhà ở trong nhà đi ra vừa bước đến giữa đường thì vừa hai chiếc ô-tô ngoài chạy vào, thứ nhất tránh khỏi cái trước thì lọt rồi, ngờ đâu chị sau vụt đến đã chậm, nên chết liền tại trận. Cái xe lý thường dùng hay thót chạy theo cái kim đi thẳng; khi lấy độ 3 giờ chiều.

Lúc bấy giờ làng xóm đổ ra, liền đi phi báo với quan huyện sở-tại. Quan huyện đến khám, hỏi đầu đuôi thì chẳng ai biết hai cái xe lý là xe cho; sau phải đòi đến chủ đồ ngang ở bến Cuy-cối về khai, thì mới hay rằng hai cái lý là xe của các quan Lục-lộ. Cái xe trước thì hai quan tây ngồi, còn cái sau thì chở bồi bếp và đồ hành-lý; quan huyện liền bẩm tỉnh và bẩm xin, còn cái tử thi, thì sức cho dân làng cạnh thủ, chờ khám nghiệm.

Mãi đến 9 giờ tối mới thấy hai xe trở về, các quan Lục-lộ xuống xe xem xét lại rồi quan bảo đợi sở bánh-sét ở Hội-an lên khám xong sẽ mai táng.

Qua đến chiều hôm sau khám xét mới xong, nghe nói quan có cấp cho thất cả gia đạo, còn công việc lối phải thế nào, thì đã đệ trình Tòa án xử.

Cũng hay cái phép luật đi đường bắt buộc mỗi cái xe ô-tô phải chạy cách nhau bao xa, và chạy tanh thế nào, mà thường tại lấy làm khi xe chạy kể nhau chỉ độ vài ba mươi thước mà chạy nhanh như bay; đã chạy mau như thế mà thường khi trông thấy xe tay ở đường trước, họ đợi cho rõ gần đến nơi chịu bóp còi, thật là nguy hiểm lắm. Mà cái tính đó nay đường sá được tu bổ, đã sạn ngồn-ngang, một cái xe tay hay là xe bò kéo đi sáng sọi, người phu xe khó lòng nghe rõ tiếng còi, thì tránh làm sao cho kịp. Lại còn một điều nguy-hiểm nữa, là có lắm chỗ cầu cống bị hư-hỏ g, hoặc là xiêu, lún, đã có yết bảng « Đi chậm » rõ ràng, mà xe tay, xe cộ, xe bò, qua đó đều tuân lệ, chỉ có xe ô-tô, mà lắm cái, chính người chủ ngồi cầm máy, cũng cứ việc đi cho xe chạy phăng phăng, ngó bộ không bộ gì cả.

Mong rằng quan trên nghiêm sức cho các thứ xe máy đi phòng cẩn thận thì mới tránh khỏi tai nạn bất ngày.

CUỘC THI CÂU-ĐỐI (1)

Câu ra:

Rằng nay thành - trạch đổi - dào,
tưởi ra đã khắp.

Các câu đối:

Một nhà quan-giai rằng-rặc, gồm được cả hai.

Phạm-tam-Dương

Làng Trường-nyên, Nam định

Từ rày thiên-hương sực nức, được lại hơn xưa.

Nguyễn-văn-Tao

Làng Bằng-lương, Bắc-giang

Nghĩ mình quốc gia phương-diện, người ta trọng vào.

Nguyễn-ngâm-Bạch

Làng Kim-thao, Bắc-ninh

Gặp hội cửa trời rộng mở, để đã mấy khi.

Nguyễn-quang-Uyển

Làng Bồ-điền, Vinh-yên

(1) *Tập một câu ở trong bộ « Tục Tái-sinh-duyên » mà đổi, chứ không phải tập Kiều.*

ĐÃ NGON LẠI BỔ

Rượu ŒNO KOLA COCA là một thứ rượu rất bổ, pha lẫn với thứ rượu nho Grenache.

Rượu này của ông L. BLANC là người nối-nghiệp J. BLANC, quan bào-chế nhất hạng chế ra.

Đã ngon lại bổ giá tiền cũng lại rẻ, chỉ có 2$40 một chai lít.

Mỗi ngày ta chỉ dùng uống trước khi ăn cơm một cốc con thì thực là tốt.

Bán tại hiệu Bào-chế J. BLANC

31, phố Tràng-tiền Hanoi. 2099

CẦN NGƯỜI VẬN LẠI AUTO

Cần một người vận lại auto thực giỏi, có chứng chỉ những nơi đã làm trước.

Xi muốn làm thì đến bàng kế-toán sở Máy-đèn mà xin, buổi sáng từ 10 giờ đến 11 giờ.

Sở Máy-đèn lại cáo

CAO-BẠCH

Mấy lời bá cáo gần xa,
Dịp này nông-vụ các nhà vừa xong;
Làm trai há lẽ ngồi không,
Cũng nên kiếm việc để dùng trí tiến;
Bằng Danh vẻ hội Đông-triều,
Mỏ than khai đã bao nhiêu năm rồi;
Mỏ mang cũng lắm thú vui,
Nhà thương sẵn thuốc cho người vệ-
Cửa nhà rộng rãi rung rinh, [sinh;
Khẩn cầu sẵn có miếu đình đôi nơi;
Nước ăn nhờ có máy hơi,
Ống truyền tuôn chảy đến nơi cạnh
Trò vui có sì-nê-ma, [nhà;
Chớp cho hàng phố các nhà xem không;
Có trường quốc-ngữ phổ-thông,
Đặt thầy giáo dạy nhi-đồng sớm trưa;
Bán buôn hàng hóa có thừa,
Chợ bày đông đúc tàu đưa ra vào;
Việc làm công xá cũng cao,
Ước ngày chứng độ năm bảo trở lên;
Đờ đâu nhọc có chú quyên,
Giữ phần công chính giúp bên đồng-
Cuộc đua mở số vui sao, [bào;
May ai dự tràng lĩnh vào đồ chơi;
Chẳng là những thế mà thôi,
Hòa hòng lại thưởng cho người làm lâu;
Hội tư cấp chủ đứng đầu,
Công-ngân cốt để giúp nhau lúc cùng;
Họ tên hình ảnh mấy dòng,
Biên vào trong sổ để dùng làm ghi;
Tiện cho lúc ở lúc đi,
Hình này tức cũng thể tày thân đây;
Mấy lời biện bạch giản này,
Toàn là sự thực tỏ bày dám sai;
Dám xin liệt-quí tôn thai,
Rủ lòng quang cố khuyến người đàn
Hãy nên thử một lần xem. [em.

Mỏ Bằng-Danh, đồn Uông-bí, tháng một năm Giáp-tí

Một cái nguy-hiểm trong xã-hội

Trong lúc bắt đầu có mưa bụi này, các bệnh ho, đau màng phổi, nói tóm lại là tất cả các bệnh đau về bộ máy hô-hấp, lại sắp nhiều lắm, vậy cần phải cẩn-thận lắm mới được. Thực thế, bệnh ho không chữa cẩn-thận nguy-hiểm thế nào, tất ai cũng biết. Bệnh lao trong xứ này, nguy-hiểm lắm thay, vì mỗi năm bệnh ấy làm hại hàng vạn con người, bệnh ấy vẫn rình mà làm hại đó. Muốn tránh khỏi bệnh ấy phải giữ buồng phổi cho mạnh khỏe, thì chỉ có một cách là uống:

Cachets du Docteur Nofal

0$95 một hộp

Mỗi ngày uống hai cachets (trước mỗi bữa cơm uống một cachet) thì thấy kiến hiệu quả kỳ sở vọng.

Nếu phổi yếu, không chịu được thời tiết ẩm nhằm, va giá lạnh, chớ có chờ đợi nữa, nên dùng ngay!

Le sirop Nofal Thiocol

Nhiều thầy thuốc khuyên dùng thuốc ấy trị hết hẳn bệnh.

Giá tiền là 0$90.

Hai thứ thuốc ấy ở hiệu CHASSAGNE, Phố Paul Bert có bán.

Muốn hỏi điều gì hiệu ấy cũng sẵn lòng chỉ bảo cho.

茂 MAO-SENG 盛

57, Rue Jean-Dupuis (Phố Mới), Hanoi

MÁY NÓI SỐ 248

Hiệu tôi mở từ năm 1889, kể được 31 năm chuyên nghề làm các thứ gạch hoa, cống, chắn-song bằng xi-mo. Được nhiều giấy khen của Nhà-nước.

Hàng tốt, giá cũng hạ, vì hiệu tôi muốn mong dòng khách.

Qui-khách có dùng, xin mời chiếu cố.

2945 MẠO-THỊNH kính cáo.

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bình đau mỹ mắt, đau mắt, đau da mang mắt, chảy nước mắt.

Muốn chữa khỏi các bệnh ấy thì nên dùng:

Thuốc Ciella

Giá một lọ: 0$50

Có bán tại: Nhà Ba chuông, Hanoi

THUẬN-THÀNH

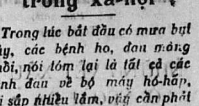
Bottier — Chapelier

7, Rue des Cuisses, Hanoi

Kính trình qui-khách,

Bản-hiệu mới sang nhiều mẫu đẹp, giầy cao-su Wood-Milne, đầy giầy (lasset) bán buôn giá hạ, xin mời các ngài chiếu-cố.

NGUYỄN-VIẾT-KIM kính cáo



Giá giầy ở an-to-lô số 8 của bản-hiệu, nay xin hạ giá ở tarif n° 7 họ nhiêu

Cuộc số số về việc lập Đài kỷ-niệm các trận vong chiến-sĩ

Chiếu theo nghị-định quan Thống-sứ Bắc-kỳ ngày 23 September 1924

Kỳ mở số ngày 1er Mai 1925

TẤM VẠN PHIẾU 1 $

1 lô.	10.000$00
2 lô.	5.000.00
5 lô.	1.000.00
10 lô.	500.00
100 lô.	100.00

Từ nay trở đi ai muốn mua các phiếu xin đến tòa Đốc-lý, các nhà bảng, những nhà buôn to trong thành-phố và các tòa Sứ các tỉnh ở Bắc-kỳ đều có bán cả.

Chỉ mất có 1 đồng, mà may ra được những 10.000 đồng.

CHÂN-HƯNG

Nhà Đồ bán đồ vàng bạc thực có giấy cam kết

Phố hàng Bạc, số nhà 62, Bắc-kỳ, Hanoi

TÉLÉPHONE N° 336 — TÉLÉGRAMME CHANHUNG

NHỮNG VẾT XẤU Ở NGOÀI DA

cùng là diện-mạo già đi,

là bởi các chất

dựng nên da khô đi.

THỨ CRÈME SIMON



CRÈME SIMON

PARIS



giữ cho da mềm-mại, giữ cho người trẻ và đẹp luôn. Trừ được hắn nắng, bệnh cảm thử, và các dấu sẹo bọ đốt, vân vân.

Phấn và xà-phòng Simon

Rượu thuốc trị bệnh tê-bại, đau xương của Hiệu Tứ Ngọc-Liên, số 46, Rue Principale à Đáp-cầu đã nổi danh trong các giới. Vì cốt mạnh-lực đại bổ của nó rất mầu-nhiệm, nó làm cho khí huyết sung túc, xương cốt mạnh mẽ, rượu này ai cũng cần được, vì nó là một thứ thuốc bổ rất dễ uống. Hiện có gửi bán tại nhà in Kim Đức-Giang, số nhà 83, phố hàng Bồ, Hanoi và hiệu Hương-Hải thư điếm, số nhà 92, Boulevard Bonnal, Haiphong và hiệu Phương-Nguyên, Rue Paul Bert à Huế, giá mỗi chai là 2$00.

Ở các tỉnh xa ai muốn mua hay hỏi điều gì, xin cứ việc thư về bản-hiệu tại Đáp-cầu.

NHẪN ĐẸP

Ngài muốn dùng cái nhẫn đẹp hoặc đồ dùng bằng vàng bạc thực, xin ngài chiếu-cố cho bản-hiệu.

Hỏi điều gì xin trả lời ngay.

Bất cứ ít nhiều, đều xin hoan-nghênh.

TONG-YUNE-TAI VING-KY

2103 49, Phố Hàng Ngang, Hanoi

THUỐC CHỮA BỆNH THƯƠNG GÂN



Chúng tôi lấy làm hân-hạnh mà bá-cáo cho công chúng đều biết rằng quan Bác-sĩ Leroy, là thầy thuốc, coi các nhà thương ở Ba-lê mới tìm được một thứ thuốc rất công hiệu để chữa những bệnh không ngủ được, bệnh đau gân, bệnh già, đánh trống ngực, khí thở, đi làm cho chỉ được sáng cho ốc được yên lặng và được tinh tường. Quan Bác-sĩ Leroy ngài bảo thuốc Neurinase này dùng mà chữa bệnh không ngủ được, đau gân, đau cốt thì rất là công hiệu. Thực là một thứ thuốc rất lạ, không ngờ hèm gì cả, mà hễ có công dùng thì lại càng tốt lắm.

Ở các hàng báo chữ to đều có bán cả.

2056

NHÀ BA-CHUÔNG

Tức là hiệu BÀO-CHẾ MONTÉS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa xương da đầy, đau dạ dầy, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc:

Elixir Trodigestif

có các chất **Pancréatine, Diastase và Pepsine.**

Giá mỗi chai: 1$40

Có bán tại: Nhà Ba chuông, Hanoi

NÊN ĐỘI !!

Thường-thường các ngài hay hỏi đến các thứ mũ *Feutre thượng hạng, kiểu thật tối tân*; vậy năm nay bản-hiệu xin theo ý các ngài mà gởi sang đủ các thứ mũ ấy để các ngài dùng cho được vừa ý.

Các ngài muốn đội những thứ mũ ấy thì chỉ duy có bản-hiệu là có thôi, mà những thứ mũ này kiểu rất đẹp, giá bán phải chăng, đội rất bền, trong mấy năm cũng không hỏng được.

Nay kính

HAI-CHINH

74-76, Rue du Pont-en-Bois, 74-76

2043 HANOI



CỨ MỖI NGÀY tại cổng MỘT VIÊN THUỐC HƯỞNG CỦA ÔNG

Lương-y DEHAUT

uống trước khi dùng cơm, thì CHẮC ĐẶNG KHỎE MẠNH LUÔN và ngăn ngừa các chứng bịnh nguy hiểm nói tại huyết hư hay là ăn không tiêu mà sanh ra.

Thuốc hườn nầy trị các chứng bịnh:

NHỨC ĐẦU, ĂN KHÔNG TIÊU, NẶNG BAO TỬ, CHÓNG MẶT, KHÔNG THƯ THỚI.



BÁN TẠI Nhà ông Lương-y DEHAUT. 167, Faubg St-Denis Paris, cùng khắp trong mấy tiệm thuốc.

Ở Đông Pháp này có một nhà rượu hiệu ông sao là của người Nam-Việt chế-tạo ra các thứ rượu tây, đủ cả các mùi, vừa ngọn vừa ngọt, giá tiền rất rẻ, bán buôn bán lẻ, xin các quí khách chiếu-cố đến cho.

NGUYỄN-VAN MAO

Chủ-nhiệm: Distillerie du Nord

56 và 58 Quai Clemenceau

HANOI



VIN J.K. WATSON

Là một thứ rượu bổ mạnh nhất, vì cái phép chế rượu ấy thảo-cứu đã lâu năm, mà cái cách chế rượu ấy lại rất là tinh-vi cẩn-thận.

Mỗi khi thân-thể cần phải dùng chất bổ thật mạnh, dùng rượu ấy tất là hiệu-nghiệm mà chóng được hiệu-nghiệm.

huyết suy, bệnh cần suy, bệnh giịp, bệnh ngã nước, v v

Một cốc ti-co. Uống hai mươi phút trước hai bữa ăn chính.

Hiệu Bào-chế CHASSAGNE

59, Phố Paul-Bert. — HANOI

Hỏi mua một lọ con làm mẫu 0$10

ŒNO KOLA COCA

RƯỢU BỔ

酪 補

J. BLANC *(dệ nhất hạng bảo-chế)*

Ông **L. BLANC** *(người nối-nghiệp)*

HANOI (Bắc-kỳ)

chế ra

Giá bán **2$40** một lít

Một ngày hai lần, trước bữa cơm, thì uống một cốc con

每 晨 午 各 服 每 各 服 沒 服 醒 飲 用

Bán tại: Hiệu Bào-chế **J. BLANC**

2099 *31, phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) Hanoi*

Hễ phải bệnh ho

HÃY DÙNG THỨ THUỐC NÀY:

HUẤN KHÍ CHỈ KHÁI HOÀN

Thứ thuốc này của bản-hiệu đắc tiếng đã lâu năm, bất cứ ho hàn, ho nhiệt, bị cảm sinh ho, hoặc đi nắng về ho, nam nữ lão thiếu đều là hợp dụng, ho nặng đến đâu chỉ già mỗi chai nhẹ ngay lập tức.

Thứ thuốc này đựng bằng lọ thắp tinh bao phong cẩn thận để lâu không hỏ. Mỗi lọ ba hào.

Nửa tá (6 chai) một đồng rưỡi.

Trong hiệu có thầy danh sư về đủ các thứ thuốc, các ngài muốn hỏi điều gì xin trả lời ngay.

Quí-khách ở xa chiếu-cố cho, xin gửi theo cách flah hóa giao ngân, nếu có thư từ hoặc mandat gửi về cho bản hiệu, xin đề tên M. SIOU-HANG-LAM thì tiếp được ngay.

TIỀU HẠNH-LÂM

108, phố hàng Buồm, Hanoi



2050

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

Phố Paul-Bert, phố Đồng-Khánh và phố Rollandes

HANOI

Bán rao hàng ở gian hàng bán vị ăn

Từ ngày thứ hai 16 đến ngày chủ-nhật 22 Février 1925

Arôme Maggi	Một lọ số 3:	7 fr. 25
Dầu O li-va Guiot, thượng hạng	Một lít:	12 fr. 00
Bột bánh Savoie làm bằng trứng tươi Hiệu La lune	Một gói 250 gr.:	2 fr. 00
Nấm Gabriel	Một phần chia tư hộp:	3 fr. 50
Cá harengs ngâm rượu vang trắng Bouclet	Nửa hộp:	4 fr. 50
Pâté foie gras, Hiệu Joubes	Một hộp hai người:	8 fr. 25
Quả cerises ngâm Champagne Mère Moreaux	Một lọ một lít:	20 fr. 00
Eau gazeuse naturelle Prior	Rất tốt, nửa chai:	2 fr. 00
Rượu vang trắng Barsac hiệu Calvet	Một chai:	11 fr. 00

TÉLÉPHONE N° 336 — BONS POSTAUX N° 40

Với 10 quan, sẽ được

100.000 quan

Muốn như vậy, nên mua một phiếu

CRÉDIT FONCIER 1912

Lần mua phiếu phải giả 10 quan, sau mỗi tháng được 1 quan.

Hợp tiền lần đầu liền được quyền xổ số ấy và về tháng số được thưởng cả tiền.

Mỗi tháng cứ ngày 22 thì rút số — Nghĩa là mỗi năm 12 lần rút số

Hợp tiền liền được ngay cái số về, vì được dự vào cả các cuộc xổ số cho đến khi về tháng sau mới thôi. Các vé *Crédit Foncier de France* được 3 % lợi-tức.

MỖI LẦN RÚT SỐ, CÓ:

1 lô	100.000 quan	12 lô	1.000 quan
1 lô	10.000 quan	100 lô	500 quan

Có danh-hiệu và số tiền nộp kỳ thứ nhất là 10 quan

của Comptoir Colonial de Crédit à Marseille, 128, Boulevard Périer

CÁC NGÀI CÓ THỂ ĐƯỢC

MỘT TRIỆU

HOẶC 500.000, HOẶC 200.000, HOẶC 100.000 QUAN

Muốn được một số tiền ấy, nên mua một cái vé

CRÉDIT NATIONAL 1920

Lần mua vé thì giá 20 quan, cứ thế đóng làm 20 tháng mỗi tháng 1 quan nữa. Hợp tiền lần đầu, tiền được ngay cái vé, tăng mình có quyền có-kèm, hễ vé tháng số nào được số lớn. Mình chỉ chờ cho chính tên mình là thôi, khỏi bận nhọc không nghĩ đến, mà cứ được dự vào cuộc rút số, lại được có quyền bổ-kiện mỗi cái vé rồi quy có sinh lợi-tức.

Vé Cadaux Nationaux, mỗi năm lên kỳ dự cuộc rút số: 15 tor Janvier, 1er Février, 1er Avril, 1er Mai, 1er Juillet, 1er Août, 1er Octobre, 1er Novembre.

Mỗi lần rút số có:

1 lô	MỘT TRIỆU
1 lô	200.000 quan
2 lô	100.000 quan
3 lô	50.000 quan
6 lô	

Cứ mỗi số năm kỳ trong một năm cộng là 20 triệu quan

Như vậy rất có cũng sẽ trúng làm

Muốn dự các cuộc rút số ấy, nên gửi 20 quan cho ông chủ-nhiệm nhà:

BANQUE NOUVELLE, 8 Rue Papère, MARSEILLE (France) R. C. 8576

Việc bán vé này theo như lời báo ngày 12 Mars 1920, xin chú ý mua ở đây để khỏi nhầm

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)